Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 6:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Choćby spłodził stu mężczyzn, (choćby) żył przez wiele lat i wiele byłoby w tych latach dni, lecz jego dusza nie nasyciłaby się dobrem, a też nie miałby grobu,\* to powiedziałbym: lepiej niż on miał płód poroniony.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Lub: pogrzebu, קְבֻרָה (qewura h). Być może idiomatyczne określenie życia ciągłego, niezakończonego pogrzebem, zob. <x>230 49:9</x>;<x>230 89:48</x>; <x>250 6:3</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 3:16</x>; <x>230 58:9</x> [↑](#footnote-ref-3)